

	<p style="text-align: right;">Date : 12/06/2007</p> <p><b>Корпоративная каталогизация в ЮАР на примере консорциума академических библиотек провинции Гаутенг и соседних районов (GAELIC)</b></p> <p><b>Эстер Мараиш</b> Библиотека Университета ЮАР <a href="mailto:maraih@unisa.ac.za">maraih@unisa.ac.za</a></p>
<b>Meeting:</b>	<b>145 Cataloguing</b>
<b>Simultaneous Interpretation:</b>	No
<p><b>WORLD LIBRARY AND INFORMATION CONGRESS: 73RD IFLA GENERAL CONFERENCE AND COUNCIL</b> 19-23 August 2007, Durban, South Africa <a href="http://www.ifla.org/iv/ifla73/index.htm">http://www.ifla.org/iv/ifla73/index.htm</a></p>	

## РЕЗЮМЕ

*Цель данного доклада – обсудить кооперативную каталогизацию в рамках консорциума GAELIC (консорциума академических библиотек провинции Гаутенг, ЮАР). Рассмотрены также три проекта кооперативной каталогизации в ЮАР и дано описание пяти библиотечных консорциумов, работающих в ЮАР. Особое внимание уделено ведущим игрокам кооперативной каталогизации и воздействию, оказанному трансформацией высшего образования. В качестве примера кооперативной каталогизации в рамках GAELIC рассматриваются программы «взаимного редактирования», расширенной каталогизации OCLC и GAELIC NACO (ЮАР).*

## 1 ВВЕДЕНИЕ

Сотрудничество библиотек и кооперативная каталогизация – это не новые понятия. Grisham (1992: 38) находит следы кооперации в США еще в 1901 году, когда была учреждена служба обеспечения карточками Библиотеки Конгресса. Это знаменует начало совместного использования библиографических данных и с этого начинается централизованная каталогизация, которая позволяла библиотекам использовать библиографические записи, созданные другими библиотеками.

Историю сотрудничества библиотек в Великобритании можно проследить с 1902 года, когда Сидни Уэбб обратился к Библиотечной ассоциации с предложением о координации и развитии библиотечного обслуживания в Лондоне. Он поставил под вопрос независимость лондонских библиотек и выступил с предложением об учреждении в центральном бюро некоего обобщающего каталога (для последующего издания) для помощи библиотекарям, чтобы избавить их от покупки справочников, которые уже доступны в других библиотеках Лондона.

В 1907 году библиотекарь Гейвсэнда составил план, по которому некоторые публичные библиотеки Лондона обменялись своими печатными каталогами и согласились выдавать друг другу книги. Печатные каталоги, предусмотренные планом первоначально, были заменены карточными (Jefferson 1966: 10-14).

В 1933 году в одном южноафриканском библиотечном журнале впервые было упомянуто межбиблиотечное сотрудничество: «С тех пор, как за основу были взяты кооперация [sic!] и межбиблиотечный абонемент, мы ощущаем, что эта мера может быть взаимовыгодной для всех участвующих библиотек» (Library Cooperation [sic] 1933: 8).

В течение последовавших десятилетий важность кооперации отмечалась несколькими авторами. Varley (1941: 109-115) особо подчеркивал значение кооперации для библиотек Южной Африки. Поскольку книги были доступны лишь незначительной части общества, то в качестве насущнейшей задачей для Южной Африки он определил не предоставление книг, а их распространение. В 1958 году Van der Riet (1958: 4-7) сделал доклад о библиотечных ресурсах различных регионов Южно-Африканского Союза и предложил способы улучшения межбиблиотечной кооперации. Gardner (1960: 31-35) объехал страну и посетил библиотеки. Будучи приглашенным докладчиком, он поделился своими впечатлениями о взаимодействии библиотек на конференции Южно-африканской библиотечной ассоциации (SALA) в сентябре 1960 года. Президент SALA в своем президентском послании 1961 года немедленно призвал к взаимодействию (Robinson 1961b: 43) и позже в том же году описал в своей статье прогресс, которого удалось достичь после конференции (Robinson 1961a: 71-77).

## **2 КООПЕРАТИВНЫЕ ПРОЕКТЫ В ЮАР**

Один из первых проектов кооперации относится к началу 1970ых годов. Duvenage (1977: 153-156) описал соглашение между публичными библиотеками Ваальского Треугольника о сотрудничестве в области обслуживания и развития фондов. В Ваальский Треугольник входят города Сасолбург, Ференихинг и Фандербейлпарк. В то время характерной чертой их сообществ было большое число иммигрантов, что было связано с экспансией сталелитейной корпорации ISCOR в Фандербейлпарке и проекта Сасол-2 (South African Coal, Oil and Gas Corporation – Южноафриканская угольная, нефтяная и газовая корпорация) в Сасолбурге.

Эти библиотеки договорились о том, что каждая будет развивать свой фонд, специализируясь в определенных отраслях. Например, Публичная библиотека Фандербейлпарка собирала материалы о религии, экономике, торговле, бизнесе, математике, физике, технике, архитектуре и истории Европы. Эта же библиотека собирала развлекательное чтение для иммигрантов из Голландии, Португалии, Испании и Греции. Читателям было разрешено бесплатно пользоваться абонементом других библиотек.

Другой проект сотрудничества начался в 1991 году, когда Служба научной информации Университета Претории и Отдел информационного обслуживания при Совете по научным и промышленным исследованиям (CSIR) согласились сотрудничать, чтобы оптимизировать собственные ресурсы и снизить производственные затраты, особенно – в области комплектования периодики (UP-WNNR Inligtings-vennootskap 1991: 14).

Ни одно из названных выше начинаний в области сотрудничества формально не было завершено, но интерес к ним постепенно снижался, и в настоящее время в рамках первоначальных соглашений проводится очень мало совместных действий. (Duminy 2007; Pienaar 2007).

Ещё один южноафриканский проект сотрудничества - Сеть каталогизации в Питермарицбурге (CATNIP) - начался в 90ых годах. Наиболее удивительной особенностью CATNIP является то, что он поддерживает свое существование благодаря сознательности и инициативе библиотекарей, а не за счет соглашений между администраторами и лицами, определяющими политику. Проект CATNIP был начат группой библиотек, имевших общие интересы, на основе инстинктивного понимания преимуществ библиотечного сотрудничества. Теологическая группа, включавшая Школу теологии при Университете провинции Наталь в Питермарицбурге (UNP), Федеральную теологическую семинарию (Fedsem), расположенную в Имбали, а также Теологический институт св. Георгия и Доминиканскую общину Лас Казас (расположенные в Седара), использовала навыки каталогизации и ведения баз данных, а также компьютерное оборудование и программное обеспечение библиотеки UNP, чтобы создать общий электронный каталог всех материалов по теологии и связанным с нею отраслям в регионе Питермарицбург. Задача состояла в том, чтобы дать возможность различным учреждениям обмениваться материалами и координировать политику комплектования. Евангелическая библейская семинария (EBSEMSA), Англиканский дом, и иезуиты тоже присоединились к Теологической группе. С 1993 года Библиотека церковной общины Наталья, крупнейшая библиотека Питермарицбурга, тоже начала поставлять свои записи в базу данных CATNIP.

К концу 1990ых годов CATNIP значительно приблизился к своей цели – описанию фондов всех библиотек Питермарицбурга, как базы ресурсов для научных исследований, преподавания и обучения. Крупнейшим достижением CATNIP (помимо организации централизованной он-лайн библиографической базы данных и обмена материалами на региональном уровне) стало эффективное использование компьютерных и человеческих ресурсов (Merritt 1999a: 21-26).

Таким образом, понятие «библиотечное сотрудничество» не является новым для ЮАР, но в последние годы возникла потребность в формальных совместных организационных действиях, и продвижение вперед усилилось. Хотя сотрудничество в области библиографии было признано важным, много внимания уделялось и смежным областям – таким, как разработка интегрированных библиотечных систем. Сотрудничество в области библиографических и авторитетных записей, обмена этими записями и стандартизации развивалось и развивается медленно, и здесь можно достичь, куда больших успехов.

Необходимо рассмотреть краткий обзор деятельности консорциумов в ЮАР.

### **3 БИБЛИОТЕЧНЫЕ КОНСОРЦИУМЫ В ЮАР**

В ЮАР существует пять консорциумов вузовских библиотек:

#### **3.1 Библиотечный консорциум Капской провинции**

В 1992 году пять вузов запада Капской провинции искали способы развития более тесного сотрудничества. В условиях сокращения финансирования, отмены подписки на сериальные издания и сокращения штатов ни одно из этих учреждений не было в состоянии удовлетворять всё возрастающие потребности обслуживаемых ими вузовских сообществ.

Группа проректоров Попечительского совета вузов Западного мыса (WCTIT) предложила идею сотрудничества и внесла предложение о финансировании на рассмотрение Фонда Форда. Сотрудники Фонда Форда, посещавшие библиотеки региона на протяжении 1992 года, высказались в пользу создания библиотечного консорциума, но считали, что такой консорциум должен расшириться за счет объединения усилий с другими библиотеками региона, чтобы стать крупнейшим ресурсом для сообщества (De Kock 1997: 136-137).

В результате в 1993 году был начат проект сотрудничества библиотек Запада Капской провинции (WCLC Project). В нем участвовали следующие учреждения:

- Университет Кейптауна
- Университет Запада Капской провинции
- Университет Стелленбос
- Техникон<sup>1</sup> Капской провинции
- Техникон Полуострова.

В 1994 году WCLC изменил название и стал называться Капским библиотечным консорциумом (CALICO), которым управляет WCTIT. По мнению Попечительского совета вузов Западного мыса (1995: 1), их представление о CALICO заключается в том, чтобы

“Продвигать информационную грамотность и экономическое развитие в любой форме, которую хотят пользователи, где и когда им это необходимо. Неотъемлемой частью представления о CALICO является право граждан получать доступ к информации, оценивать её и эффективно использовать ту информацию, которая может способствовать улучшению качества их жизни и экономическому благополучию. Соответственно, это представление охватывает понятие единого для Западного мыса библиотечного фонда, который расположен в разных местах, но все ресурсы доступны любому, кто в них нуждается”.

Представители всех организаций совместно сформировали следующие рабочие комитеты (De Kock 1997: 137):

- Рабочая группа по доставке документов
- Проект по совместной работе с журналами
- Комиссия по перевозкам
- Комиссия по формированию подразделений
- Рабочая группа по единой автоматизированной системе
- Комиссия по методике переплета
- Комиссия по структуре Консорциума
- Подкомиссия по совместному обучению сотрудников.

---

<sup>1</sup> **Техникон** – термин, использовавшийся в Южной Африке, относится к технологическому университету. В основном, техникуны сосредоточены на предоставлении практического подхода к обучению и выработке навыков. Техниконы были переименованы в университеты технологии, которые образовались в результате слияния нескольких учреждений ради формирования новых университетов.

### **3.2 Библиотечно-информационный консорциум Свободного государства**

Университет Свободного государства подал заявку в Фонд Меллона (США) на создание Библиотечно-информационного консорциума Свободного государства (FRELICO), в результате чего был получен грант для начала стадии планирования проекта по совместному использованию ресурсов. В августе 1996 года делегация проректоров и глав учреждений Свободного государства собралась, чтобы поделиться информацией о стадии планирования и обсудить возможности участия своих организаций и их обязательства (De Kock 1997: 140).

На стадии планирования были включены следующие учреждения (FRELICO 1997: 51):

- Публичная библиотека Блумфонтейна
- Директорат Свободного государства по информационному обслуживанию и наследию
- Технические библиотеки SASOL
- Техникон Свободного государства
- Северный Университет, кампус Ква-ква
- Университет Свободного государства
- Университет Виста, кампус Блумфонтейн
- Университет Виста, кампус Велком.

Задача FRELICO состоит в том, чтобы с помощью электронных средств распространять доступ к информации и к научно-исследовательским материалам Свободного государства. Цель – разработать всеобъемлющий план электронных сетей, которые будут предоставлять совместный и расширенный доступ пользователям учреждений-участников. Для достижения этой цели были определены пять областей потенциального сотрудничества и сформированы рабочие группы, которые должны были заняться соответственно (FRELICO 1997: 52):

- Совместной компьютеризированной региональной базой данных (каталогом).
- Системой доставки документов.
- Проектом по совместной работе с журналами.
- Программами информационной грамотности.
- Обучением технологическим вопросам, связанным с информационными науками.

### **3.3 Ассоциация библиотек Восточного побережья**

Первое заседание Ассоциации библиотек Восточного побережья (ESAL) произошло в 1994 году при содействии Проекта сотрудничества региональных учреждений (RICP). RICP стал Ассоциацией вузов Восточного побережья (ESATI) (Merritt 1998b: 27).

В ESAL входят восемь библиотек из семи вузов, находящихся в провинции КваЗулу / Наталь:

- Техникон Наталь
- Техникон МЛ Султан
- Техникон Мангосу
- Университет Зулуленда
- Университет Наталь, Дурбан
- Университет Наталь, Питермарицбург
- Университет Дурбан-Вествилль.

Задача ESAL (приводится по: Merritt 1998b: 27-28) состоит в том, чтобы:

“... координировать ресурсы библиотек всех высших учебных заведений, находящихся на Восточном побережье, чтобы развивать единую базу ресурсов, которая укрепит основы образования, обучения и научных исследований в этой области и, в свою очередь, сделает вклад в национальную библиографическую сеть. Вкратце, это означает максимальное использование библиотечных ресурсов в сфере высшего образования, - как на региональном, так и на государственном уровне, более тесную интеграцию библиотек в академический процесс и улучшение качества научных исследований.”

### **3.4 Система академических библиотек Юго-Востока**

Система академических библиотек Юго-Востока (SEALS) была сформирована в 1989 году, чтобы наладить сотрудничество между участниками и совместное использование ресурсов. Первоначально её устройство не основывалось на структурированном договоре, и в 1996 году члены решили приступить к проекту сотрудничества на более формальной основе.

Частями системы SEALS являются следующие учреждения:

- Университет Родс
- Университет Порт-Элизабет
- Университет Форты Харе
- Университет Транскей
- Техникон Порт-Элизабет
- Техникон Бордер
- Техникон Восточной Капской провинции
- Университет Виста, кампус Порт-Элизабет.

### **3.5 Консорциум библиотек Гаутенга и окружающих районов**

В 1995 г. библиотека Университет Витвартерсранда обратилась в Фонд Меллона с просьбой о финансировании новой библиотечной системы. Из Фонда поступил ответ, что с целью поддержать региональное сотрудничество и совместное использование ресурсов они предпочли бы финансировать новое программное обеспечение для библиотечного консорциума, а не для отдельной библиотеки.

При поддержке Фонда высшего образования Северной метрополии (FOTIM) высшие руководители, директора библиотек и директора по информационным технологиям встретились в начале 1996 г. с представителями Фонда Меллона. Грант на планирование был получен, после чего был учрежден Консорциум библиотек Гаутенга и окружающих районов (GAELIC). (Multi-million Volume Library ... 1996: 1, 5).

До того, как в 2001 году Национальный план по реформированию высшего образования начал претворяться в жизнь, членами GAELIC являлись:

- Техникон Северо-Запада
- Техникон Северного Гаутенга (TNG)
- Техникон Претории
- Техникон Южной Африки (TSA)
- Техникон Витватерсранда (Wits Техникон)
- Техникон Ваальского Треугольника
- Медицинский Университет Южной Африки (MEDUNSA)
- Университет высшего христианского образования Почефструма (PU for CHE)
- Университет Ранд Африкаанс (RAU)
- Университет ЮАР (Unisa)
- Университет Претории (UP)
- Университет Северо-Запада
- Университет Витватерсранда (Wits)
- Университет Виста (Кампус Претория)
- Университет Венда
- Северный Университет.

Цель создания GAELIC определяется Меморандумом о соглашении (1996): «Создать виртуальную библиотеку с интерфейсами для местных сервисов, сформировав часть глобального сообщества для клиентов из Гаутенга и соседних районов. Этого, используя технологию и связанные сети, достигнет группа автономных информационных служб высших учебных заведений, которые соглашаются с необходимостью совместно исследовать кооперацию и сотрудничество в ответ на формальные потребности страны в образовании, обучении и информации».

Была сформулирована основная задача GAELIC, состоявшая в том, чтобы полностью использовать и развивать информационные ресурсы региона ради пропаганды среди своих клиентов образования, научных исследований и непрерывного обучения.

Изначально были образованы следующие группы (и подгруппы), ответственные за проекты и разработки (Edwards 1999: 123-128):

- Временная рабочая группа, ответственная за исследование кооперативной библиотечной системы для членов GAELIC, организацию рабочих семинаров по оценке систем и организацию консультаций по системе. Перед этой Рабочей группой была также поставлена задача: составить окончательные договоры между сторонами и их бизнес стратегии.
- Временная рабочая группа по совместному использованию ресурсов с

- временными рабочими подгруппами, занимавшимися
- Доставкой документов
  - Совместным комплектованием
  - Сводным списком текущих сериальных изданий
  - Кадрами.
- Из этой Временной группы возникла еще одна, а именно – Рабочая группа GAELIC по каталогизации и техническому обслуживанию (GCats), имеющая несколько подгрупп, в зависимости от выполняемых задач. Эти подгруппы были созданы, чтобы выполнять специфические обязанности по обеспечению порядка в Сводном каталоге. Название группы изменилось, она стала называться «Рабочая группа по каталогизации и техническому обслуживанию».
  - Временная рабочая группа по сетям и инфраструктуре, ответственная за внедрение инфраструктуры информационной технологии, которая обеспечит возможность совместного использования ресурсов.

Изначально в GAELIC был принят демократический подход. В Постоянном комитете были представлены директора всех библиотек, председатели рабочих групп и представители фондодержателей, такие как *Sabinet Online* и НБ ЮАР. Эта группа заботилась о том, чтобы обеспечить консенсус и равноправное представительство. На ранних стадиях работы GAELIC было необходимо гарантировать, чтобы каждый участник мог подать предложение и чтобы крупные и более развитые учреждения не подавляли небольшие и менее развитые учреждения.

Все вышеназванные структуры прекрасно обслуживали консорциум GAELIC на протяжении первых пяти лет его существования. На заседании по стратегическому планированию, проходившему в середине 1998 года, стало ясно, что для решения новых сложных задач следует четче сконцентрироваться и иначе сформулировать цель. Было достигнуто соглашение относительно обновленной структуры, в которой Группа стратегического управления обеспечивала руководство и направляла, а также надзирала за деятельностью консорциума.

Были созданы группы (Edwards 1999: 126-127), которые должны были сконцентрировать свое внимание на

- Управлении бизнесом
- Информационных ресурсах
- Кадрах
- Информационной технологии и технологии коммуникаций.

В настоящее время в эти группы входят эксперты или люди, которые хотят повышать квалификацию. За исключением Группы, занимающейся кадрами, в которой представлены все члены консорциума, представительство всех участвующих учреждений во всех группах уже не предполагается и не является обязательным, а оставлено на усмотрение директоров отдельных библиотек. Для каждой области деятельности может быть сформирована временная рабочая группа, которая и будет следить за областями деятельности или проектами. Например, в Подразделении бизнес-менеджмента имеются временные рабочие группы для работы в области финансов, маркетинга и управления информацией.



## 4 Действующие лица кооперативной каталогизации в ЮАР

В ЮАР действуют два значительных участника кооперативной каталогизации, а именно - *Sabinet Online* и Национальная библиография ЮАР (*SANB*).

### 4.1 *Sabinet Online*

В 1983 году была основана Южноафриканская библиографическая и информационная сеть (*Sabinet*) – независимое некоммерческое объединение и поставщик электронных библиографических ссылок к материалам информационных служб ЮАР. В 1997 году *Sabinet* стала частной компанией - *Sabinet Online (Pty) Ltd.* (*Harrod's Librarians' Glossary ... 2000: 644*).

Основная задача *Sabinet Online* - “обеспечить серьезных пользователей информации платным он-лайн доступом, как на местном, так и на всемирном уровне” (*Sabinet Online 1997: 2*). В настоящее время 146 членов *Sabinet* пользуются услугами *SACat*, а 158 членов используют *World Cat Services OCLC* через *Sabinet Online* (*Sabinet Online Standards Committee 2002: 1*). Среди членов – образовательные учреждения, такие как университеты, техникумы, государственные и научно-исследовательские учреждения, а также публичные библиотеки и библиотеки различных провинций ЮАР. Остальные члены – это частные учреждения, такие как банки, юридические фирмы, геологические компании и фармацевтические фирмы (*Sabinet Online 1997: 1*).

Изначально стратегия *Sabinet Online* состоит в том, чтобы создать и обеспечить национальную информационную инфраструктуру, которая могла бы дополнять различные библиотечные системы и взаимодействовать с ними. Компания также поддерживает национальную инфраструктуру совместного использования ресурсов с помощью Национального сводного каталога (*SACat*), в котором имеются высококачественные библиографические записи на южноафриканские материалы и холдинговые записи, за счет которых поддерживается распределенная каталогизация и комплектование (*Malan 1998: 4*).

Выяснилось, что потребности в региональных сводных каталогах и национальном сводном каталоге в значительной мере накладываются друг на друга. Для удовлетворения своих потребностей в совместном использовании ресурсов и распределенной каталогизации консорциумы искали решения в области программного обеспечения. В дальнейшем на ситуацию повлияли и явная потребность в сотрудничестве на национальном уровне, и опасения, что отдельные регионы, сконцентрировавшись на региональных сводных каталогах, изолируют от остальной страны и себя, и свои ресурсы. Таким образом, стало насущно и необходимо

- Избежать ненужного дублирования и затрат;
- Обеспечить участие в работе национального сводного каталога;
- Оптимизировать использование имеющихся в стране финансовых средств и опыта.

Как функциональная система и платформа для создания национального сводного каталога и региональных сводных каталогов страны, *Sabinet Online* играет значительную роль в установлении, разработке и поддержке совместного использования ресурсов и сводных каталогов ЮАР.

## 4.2 Национальная библиография Южноафриканской республики

До ноября 1999 года в ЮАР были две национальных библиотеки – Южноафриканская библиотека в Кейптауне и Государственная библиотека в Претории (Lombard & De Beer 2000: 23). Обе библиотеки получали обязательный экземпляр, но основной задачей Южноафриканской библиотеки было хранение документов и рукописей, а Государственная библиотека отвечала за составление Национальной библиографии ЮАР (SANB).

В 1997 году вместо Акта об обязательном экземпляре N 17 от 1982 г. (Behrens 1994: 63) был введен новый Акт об обязательном экземпляре N 54 от 1997 г., который назначил Государственную библиотеку (известную ныне как Национальная библиотека ЮАР – Отделение в Претории) одним из учреждений, собирающих и хранящих печатные материалы и Национальный архив кинофильмов, видео и аудио материалов. Причем, это единственное учреждение, занимающееся обязательным экземпляром аудио-визуальных материалов. Отделение НБ ЮАР в Претории с помощью других библиотек по-прежнему несёт ответственность за Национальную библиографию. Последнее печатное издание SANB опубликовано в 1999 году. После этого новые библиографические записи стали доступны в OCLC и *Sabinet*.

Авторитетные записи для Национальной библиографии ЮАР были созданы в библиотечной системе Dobis/Libis, одной из немногих автоматизированных библиотечных систем, которые были доступны библиотекам ЮАР после международных санкций, введенных в 1980-ых годах. Формат Dobis/Libis несовместим с современными автоматизированными библиотечными системами, используемыми библиотеками ЮАР, поэтому эти записи не всегда доступны южноафриканским библиотекам (De Klerk 2001: 5). Авторитетные заголовки доступны в печатной Национальной библиографии и в OCLC (в электронном виде), но поскольку авторитетные записи не являются обязательными и не всегда доступны, для одной и той же записи существуют варианты заголовки.

Поскольку у южноафриканских библиотек не было доступа к Национальному авторитетному файлу Национальной библиотеки ЮАР, те библиотеки, которые пытались вести авторитетный контроль, испытывали серьезные трудности. К тому же, Национальная библиотека из-за ограничений в финансировании и недостатка сотрудников по собственной воле откладывала создание библиографических записей и авторитетных данных на южноафриканские материалы, что привело к отрицательным результатам (De Klerk 2001: 6).

## 5 ПЕРЕСТРОЙКА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ В ЮАР

В феврале 2001 года профессор Кадер Асмал, бывший министр образования, приступил к реализации Национального плана реформирования высшего образования. В этом плане содержится пять ключевых приоритетов политики и целей, которые были признаны необходимыми для достижения основной цели – перестройки системы высшего образования. (Key information about the higher education system in South Africa, 2007).

Одним из результатов этого реформирования, влияющих на состояние кооперативной каталогизации в GAELIC, стало сокращение количества вузов.

Национальный план предлагает сократить число вузов с 36 до 21. Сильное воздействие на Консорциум GAELIC оказали следующие изменения:

- Университет Виста официально был закрыт 1 января 2004 года. Разные кампусы были присоединены к разным университетам. К Университету Претории был присоединен Кампус Мамелоди, а к Университету ЮАР – Главный офис Виста (Vudec).
- Техникон ЮАР слился с Университетом ЮАР 1 января 2005 года, и было принято решение не переименовывать новое учреждение, а сохранить название «Университет ЮАР».
- Техникон Ваальского Треугольника сохранился как отдельное и независимое учреждение. Чтобы дать ему возможность развиваться и дальше, ему были переданы службы Кампуса Виста Себокенг. Название было изменено на Ваальский Университет технологии.
- Три техникума метрополии Тсване, а именно - Техникон Северного Гаутенга, Техникон Севера-Запада и Техникон Претории слились в одно учреждение, находящееся на двух площадках: одна - в Севером Гаутенге, вторая – в Техниконе Претория. Название этого нового учреждения - Университет технологии Тсване.
- Техникон Витватерсранд слился с Университетом Ранд Африкаанс; новое название этого учреждения - Университет Йоханнесбурга.
- Университет Высшего христианского образования Почефструма и Университет Северо-Запада слились в единое учреждение с несколькими кампусами, которое было названо Северо-Западный Университет.

Эти слияния зачастую оказывали трагическое и болезненное воздействие. В некоторых учреждениях реструктуризация и перераспределение кадров еще не завершены, и это отрицательно сказывается на сотрудничестве в целом.

## 6 Вопросы кооперативной каталогизации в GAELIC

### 6.1 Кооперативная каталогизация

В конце 1990ых годов каталогизаторы GAELIC регулярно встречались и активно вовлекались в различную деятельность. Результатом этого стало:

- Регулярное проведение обучения
- Завершение документа, посвященного методике всеобъемлющего авторитетного контроля под названием «Учебник по авторитетному контролю и руководство по методике для библиотек-участниц GAELIC. Документация рабочего процесса технических служб». (***Authority control manual and policy guidelines for GAELIC libraries. Technical services workflow documents***).
- Утверждение ядерной библиографической записи для 11 типов публикаций.

Все библиотеки-участницы GAELIC были обучены выполнять оригинальную каталогизацию в OCLC. Это способствует экономии денег и времени, поскольку одна запись доступна для использования во многих библиотеках. Группа опрошенных членов GAELIC отметила возросший уровень участия библиотек-членов GAELIC в этой работе и стремление к дальнейшему сотрудничеству в

направлении (GAELIC Cataloguing Focus Group 2007):

- Расширения доступности и увеличения числа случаев применения международных библиографических стандартов.
- Распространения опыта и знаний о стандартах каталогизации.
- Повышения квалификации и выпрямления рабочих процессов.
- Выявления потребностей в обучении и реагирования на эти потребности.

Из-за изменений в инфраструктуре библиотечной сферы ЮАР и достижений в библиотечной компьютерной технологии было решено отказаться от идеи о сводном каталоге GAELIC.

## **6.2 Взаимное редактирование**

Библиотеки-участницы GAELIC различаются по уровню компетенций. Чтобы обеспечить поставку в OCLC высококачественных записей, была введена система «взаимного редактирования». Были выявлены квалифицированные и опытные каталогизаторы, и по просьбе библиотек с менее опытными каталогизаторами им мог быть назначен редактор-рецензент. Каталогизаторы могут обратиться к своему редактору с вопросами и проблемами. Их призывают направлять на редакцию каталогизационные записи, вызывающие вопросы. Редактор проверяет такую запись, предлагает изменения и приводит соответствующие случаю правила по AACR2. Таким образом, это не просто контроль над качеством; это можно считать возможностью для обучения и развития. (Steyn 2007).

## **6.3 Статус расширенной каталогизации GAELIC и OCLC**

В 1983 году OCLC установила функцию расширенного доступа. Цель состояла в том, чтобы децентрализовать контроль над качеством каталогизации для WorldCat. Программа расширения позволяет определенным библиотекам производить исправления или добавлять информацию в библиографические записи WorldCat.

В 2007 году библиотеке Университета ЮАР первой среди библиотек-участниц GAELIC, был присвоен статус с правом расширенной каталогизации в OCLC. Этот статус дает библиотеке Университета ЮАР следующие преимущества:

- Запутанный процесс сообщения в OCLC о выявленных ошибках уже не является необходимостью.
- Финансовая выгода, поскольку каждая доработанная запись дает кредит.
- Библиотека Университета ЮАР начинает играть роль на международном уровне и может влиять на будущее WorldCat и каталогизации вообще.

Сложная проблема для GAELIC - склонить участников к тому, чтобы они последовали примеру библиотеки Университета ЮАР. Это могло бы содействовать повышению квалификации каждого участника GAELIC в области каталогизации и гарантировать соблюдение международных стандартов. Пока это не случилось, библиотека Университета ЮАР будет помогать коллегам, выполняя для них изменения в OCLC.

Программа расширения оказала положительное воздействие на качество записей WorldCat. GAELIC, как один из крупнейших консорциумов в ЮАР и “совладелец” южноафриканских записей, может сыграть важную роль в программе расширения путем:

- Поставки оригинальных библиографических записей высокого качества на южноафриканские публикации.
- Доработки библиографических записей на южноафриканские публикации.

## **7 GAELIC (ЮАР) – проект NACO**

В Авторитетном файле OCLC содержатся готовые и доступные авторитетные записи для американских, канадских и британских авторов, но южно-африканские, африканские, голландские, немецкие и австралийские авторы охвачены ограниченно. Авторитетный файл OCLC – это закрытый файл, и только участники программы NACO могут создавать или изменять записи. В связи с этим библиотеки ЮАР столкнулись с необходимостью выбрать одну из двух возможностей:

- Создавать авторитетные записи, которых нет в OCLC, в своих «домашних» библиотечных системах

или

- Становиться участниками проекта NACO и создавать авторитетные записи в OCLC.

Многочисленное дублирование работы и увеличение затрат в библиотеках-участницах консорциумов сделало неприемлемым вариант, предусматривавший создание авторитетных записей в «домашних» библиотечных системах, и три консорциума академических библиотек сделали выбор в пользу участия в программе NACO.

С 24 по 28 июля 2000 года в Претории преподаватель из Библиотеки Конгресса США обучал первых южноафриканских библиотекарей методике и процедурам программы NACO. Слушателями были представители Университета ЮАР, Университета Ранд Африкаанс, Университета Витватерсранда, Медунза, Университета Виста в Претории, Техника Юга Африки, Техника Ваальского треугольника и Техника Витватерсранда. Представители FRELICO и Национальной библиотеки ЮАР (Кампус Претория) присоединились к группе из GAELIC. Члены CALICO обучались в Кейптауне спустя неделю. За первые 5 лет библиотеки-участницы GAELIC поставили 18 967 новых авторитетных записей, которые можно использовать на международном уровне. Они также исправили 2829 существующих авторитетных записей, добавив к ним ссылки или примечания. За 2006/2007 финансовый год ими создано 6 257 новых записей и изменено 504 существующие записи. Большинство вновь созданных и измененных записей - это записи для африканских и южноафриканских авторов.

Чтобы удовлетворять потребности библиотек, не являющихся участницами NACO, действует неофициальная система «создай для меня», где библиотека-

участница NACO может создать запись по просьбе. Для оценки наглядности централизованного авторитетного контроля в GAELIC было проведено исследование затрат, о котором будет сказано далее.

## **8 Стоимость создания авторитетной записи в ЮАР**

Изучение стоимости было сосредоточено на создании новых авторитетных записей и финансовых и временных затратах, необходимых для изменения существующих авторитетных записей. Цель - мотивировать создание центрального органа, который гарантировал бы, что все создаваемые авторитетные записи соответствуют международным стандартам и могут быть свободно использованы всеми членами консорциума.

### **8.1 Участники**

К участию в исследовании были приглашены все южно-африканские консорциумы, а также 23 библиотеки.

Руководители консорциумов SEALS и ESAL сообщили, что они не в состоянии участвовать в этом исследовании, потому что их каталогизаторы заняты внедрением новой библиотечной системы. Одиннадцать библиотек указали, что они уже загружают авторитетные файлы из библиографических утилитов, а пять библиотек вообще не ответили. Итак, в исследовании принимали участие библиотеки следующих семи вузов:

- Университет ЮАР
- Университет Ранд Африканс
- Университет Витватерсранд
- Университет Претории
- Техникон Южной Африки
- Университет Кейптауна
- Университет Стелленбас

### **8.2 Сбор данных**

Чтобы гарантировать, что все участники выполняют работу единообразно, процесс создания или изменения авторитетной записи был разделен на три вида работ. Для данного исследования работа по созданию или изменению авторитетных записей была разделена на следующие этапы:

Научная работа:

- Поиск произведений автора, чтобы найти все различные формы или варианты имени, псевдонимы, изменения имени и пр.
- Поиск в базах данных и других библиотечных каталогах, чтобы определить наиболее употребляемые имена и найти авторов, которые работают под таким же именем.
- При необходимости – наведение справок в различных источниках для разрешения возникающих противоречий.
- Предварительное решение по поводу авторитетной формы.

Создание/изменение авторитетной записи, включая следующие элементы:

- Подтверждение установления авторитетной формы имени\наименования

- использованием его в поле 1xx авторитетной записи
- Установка ссылки в 4xx поле от неиспользуемой формы (неиспользуемых форм) имени/наименования
- Установка ссылки в 5XX поле, чтобы связать друг с другом связанные заголовки
- Доработка авторитетной записи согласно требованиям местной методики
- Проведение контроля качества записи; сохранение/хранение записи в базе данных
- Перегрузка записи (если она найдена в сводном каталоге или библиографическом утилите) в местную систему.

Внутренняя работа, - работа оператора и редактора, например:

- Введение нового заголовка в библиографическую запись (записи) – при необходимости
- Проверка на дублетность в соответствующем словаре и удаление дублетных записей
- Ведение или сообщение об ошибках в сводном каталоге Консорциума или в библиографическом утилите
- Сбор статистических данных

### **8.3 Результаты**

Результаты изучения стоимости и временных затрат для авторитетного контроля в ЮАР можно подытожить следующим образом:

#### **8.3.1 Расчет затрат на создание одной авторитетной записи**

- Стоимость создания авторитетной записи в OCLC от 7.06 до 65.73 рандов ЮАР, при средней стоимости 29.00 рандов ЮАР.
- Стоимость авторитетной записи в 'домашней' библиотечной системе - от 3.47 до 23.01 рандов, средняя стоимость - 6.91 рандов.

Данные были предоставлены только двумя учреждениями, что сделало выборку слишком маленькой для подведения результатов, пригодных для статистических расчетов.

#### **8.3.2 Расчет затрат на изменение одной авторитетной записи**

- Стоимость замены авторитетной записи в OCLC - от 13.44 до 62.10 рандов ЮАР; при средней стоимости 20.57 рандов.
- Стоимость замены авторитетной записи в 'домашней' библиотечной системе - 3.43 рандов. Данные, пригодные для статистических расчетов, привести невозможно, поскольку данные предоставило только одно учреждение, и это сделало выборку слишком маленькой.

#### **8.3.3 Время, необходимое для создания авторитетной записи**

- Время, затраченное на создание авторитетной записи в OCLC, - от 5.1 до 47.6 минуты; среднее время - 19.4 минуты.

- Среднее время на выполнение трех заданий в процессе создания авторитетной записи в OCLC:
  - научная работа: 9.3 минуты (48% общего времени)
  - создание записи: 7.3 минуты (37.6% общего времени)
  - внутренняя работа: 2.8 минуты (14.4% общего времени).
- Время, затраченное на создание авторитетной записи в 'домашней' библиотечной системе, - от 2,7 до 13.6 минуты, среднее время - 4.6 минуты.
- Среднее время на выполнение трех заданий в процессе создания авторитетной записи в 'домашней' библиотечной системе:
  - научная работа: 1.7 минуты (36.9% общего времени),
  - создание записи: 2.1 минуты (45.6% общего времени)
  - внутренняя работа: 0.8 минуты (17.4% общего времени).

### **8.3.4 Время, необходимое для замены авторитетной записи**

- Время, затраченное на изменение авторитетной записи в OCLC, - от 8 до 45 минут, при среднем времени 13 минут.
- Среднее время на выполнение трех заданий в процессе изменения авторитетной записи в OCLC:
  - научная работа: 5.3 минуты (40.8% общего времени)
  - замена записи: 4.5 минуты (34.6% общего времени)
  - внутренняя работа: 3.2 минуты (24.6% общего времени).
- Среднее время замены авторитетной записи в 'домашней' библиотечной системе - 3 минуты. Статистически пригодные данные привести невозможно, поскольку данные предоставило только одно учреждение, и это сделало выборку слишком маленькой.
- Среднее время на выполнение трех заданий в процессе изменения авторитетной в 'домашней' библиотечной системе:
  - научная работа: 0.8 minutes (26.6% общего времени)
  - замена записи: 1.5 минуты (50% общего времени)
  - внутренняя работа: 0.7 минуты (23.3% общего времени).

Статистически пригодные данные привести невозможно, поскольку данные предоставило только одно учреждение, и это сделало выборку слишком маленькой.

## **9. ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

Предложение о создании кооперативного он-лайнного каталога с единой библиотечной системой стало катализатором для GAELIC. Ни у одной из участвующих в консорциуме библиотек в отдельности не было средств ни на покупку системы, необходимой для удовлетворения местных потребностей, ни на работу с ней.

С момента создания консорциума важнейшим вопросом был и остается вопрос о кооперативной каталогизации. У многих присутствовал страх утраты автономии, а некоторые библиотеки пребывают в восторге от своих каталогов, даже если вести эти каталоги экономически невыгодно.

Членов консорциума призывали пользоваться для каталогизации OCLC и обучали



этому. Методика, стандарты и процедуры были составлены так, чтобы обеспечить использование одной и той же библиографической записи всеми участниками. Еще в самом начале обсуждения было решено, что для обеспечения высокого качества каталога важен авторитетный контроль.

После завершения всех процедур, связанных с сокращением числа ВУЗов, группа по каталогизации GAELIC должна разработать перечень навыков и умений, которыми должен обладать персонал, чтобы обеспечивать библиотекам-членам GAELIC возможность в полной мере участвовать в кооперативной каталогизации. Эта целевая группа занята тем, что составляет список того, что необходимо для обучения, и выявляет специалистов-каталогизаторов, которых можно привлечь к преподаванию.

## 10 Библиография

Behrens, S.J. 1994. *Bibliographic control and information sources*. 2<sup>nd</sup> ed. Pretoria: University of South Africa.

Clapp, V.W. 1973. Retrospect and prospect, in *Reader in technical services*, edited by Edmond L. Applebaum. Washington, D.C.: NCR/Microcard Editions: 149-154.

De Klerk, T. 2001. *Perspective on names in the South African National Bibliography: past, present and future: 2000-2001: 67<sup>th</sup> IFLA Council and General Conference, August 16-25, Boston*: 1-3. Online. Last accessed 16 February 2002. Available: <http://ifla.org/IV/ifla67/papers/129-199ws-e.pdf>.

De Kock, M.G. 1997. An information technology infrastructure for resource sharing in South African academic information services. D. Litt et Phil. thesis, Rand Afrikaans University, Johannesburg. (Unpublished).

Duminy, H., Head: Sasolburg Public Library. 2007. *Telephonic interview*. 3 April 2007.

Duvenage, A.P. 1977. Library co-operation in the Vaal Triangle. *South African libraries*, 44(4): 153-156.

Edwards, H.M. 1999. South Africa's GAELIC: the Gauteng and Environs Library Consortium. *Information technology and libraries*, 18(3), September: 123-128.

FRELICO : co-operative library services for the Province. 1997. *Free State libraries*, April/June: 51-52.

**GAELIC Cataloguing Focus Group**. 2007. Online. Last accessed: 11 April 2007. Available: <http://www.gaelic.ac.za/cataloguing.aspt>.

Gardner, W.H. 1960. Library service and library co-operation. *South African libraries*, 28(2): 31-35.

Grisham, F.P. 1992. Library cooperation. *Journal of library administration*, 17(4): 37-45.

*Harrod's librarians' glossary and reference book: a dictionary of over 9000 terms*

*used ...* 2000. 9<sup>th</sup> ed. Compiled by Ray Prytherch. Aldershot, Hants: Gower.

Jefferson, G. 1966. *Library co-operation*. London: A. Deutsch.

**Key information about the higher education system in South Africa**. 2007. Online. Last accessed: 10 April 2007. Available: <http://www.anc.org.za/ancdocs/pubs/umrabulo/umrabulo14/educinfo.html>.

Library coöperation [sic]. 1933. *South African libraries*, 1(1), July: 8.

Lombard, P.M. & De Beer, J.F. 2000. National libraries around the world, 1998-1999: a review of the literature. *Alexandria*, 12(1): 3-32.

Malan, P. 1998. A new national union catalogue for Southern African libraries. *Innovation*, 17, December: 4-7.

Marais, H. 2004. Authority control in an academic library consortium using a union catalogue maintained by a central office for authority control. D. Litt et Phil. thesis, University of South Africa, Pretoria. (Unpublished).

Merritt, C. 1998a. From the grassroots upwards: the Cataloguing Network in Pietermaritzburg (CATNIP). *Innovation*, 17, December: 21-26.

Merritt, C. 1998b. Tertiary library co-operation on the Eastern Seaboard: the case of Esal. *Innovation*, 17, December: 27-30.

Multi-million volume library to be established: GAELIC. 1996. *SALIS newsletter*, 16(11):1,5.

Pienaar, A. 2007. *E-mail correspondence*. 3 April 2007, Pretoria.

Robinson, H.M. 1961a. Biblioteeksamewerking in die Unie van Suid-Afrika. *South African libraries*, 28(3): 71-77.

Robinson, H.M. 1961b. Presidensiële rede op die sestiende jaarlikse konferensie van die Suid-Afrikaanse Biblioteekvereniging, Grahamstad, 19 September 1961. *South African libraries*, 28(2): 43-51.

Sabinet Online. 1997. Vision of cataloguing and acquisitions support. *Sabinfo*, October: 1-2.

Sabinet Online Standards Committee. 2002. Minutes of the Meeting of 27 February 2002. (Unpublished).

Steyn, S.M., cataloguer, Unisa Library. 2007. *Interview*. 10 April 2007.

UP-WNNR inligtingsvennootskap (UWIV). 1991. *SALIS newsletter*, 11(8): 14.

Van der Riet, F.G. 1958. Library co-operation in South Africa: the next move? *South African libraries*, 26(1): 4-7.

Varley, D.H. 1941. Aspects of library co-operation. *South African libraries*, 8(3):109-

115.

Western Cape Tertiary Institutions Trust. 1995. CALICO: the way forward.  
(Unpublished).

Visser, A.L., cataloguer, Unisa Library. 2007. **Interview**. 11 April 2007.

*(Перевод А.Хлебаевой, РНБ)*